



Допомога з витратами в разі захворювання на рак: українська

Help with costs when you have cancer: Ukrainian

Цей матеріал містить інформацію про отримання допомоги з витратами в разі захворювання на рак.

Якщо у вас виникнуть запитання щодо цього матеріалу, зверніться до свого лікаря або медсестри в лікарні, де ви проходите лікування.

Ви також можете телефонувати до організації Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) за безкоштовним номером **0808 808 00 00** з 8:00 до 20:00 (без вихідних). У нас є перекладачі, отже ви зможете поговорити з нами українською мовою. Зателефонувавши, скажіть англійською, яка мова вам потрібна.

Додаткова інформація про рак цією та іншими мовами розміщена за посиланням: macmillan.org.uk/translations

У цьому матеріалі висвітлюються такі теми:

- Допомога з транспортними витратами
- Допомога з витратами на рецептурні препарати та медичне обслуговування
- Підтримка для батьків
- Гранти та позики
- Як може допомогти служба Макміллан (Macmillan)
- Як отримати відповідний догляд і підтримку
- Додаткова інформація українською мовою
- Посилання на джерела та слова подяки

Допомога з транспортними витратами

Якщо у вас низький дохід, ви можете отримувати допомогу з оплатою поїздки до лікарні для лікування. Це може бути компенсація вартості проїзду автобусом, поїздом чи на таксі. Або ви можете отримати кошти на покриття якоїсь частини своїх витрат на паливо. Хворим на рак надається можливість паркування безкоштовно або зі знижкою в більшості лікарень. Зверніться до персоналу лікарні, щоб дізнатись більше.

Для деяких категорій людей старшого віку та осіб з інвалідністю діють спеціальні тарифи на проїзд у міських і міжміських автобусах і на поїзді. Додаткова інформація розміщена на вебсайтах [gov.uk](https://www.gov.uk) або nidirect.gov.uk.

Якщо у вас проблеми з пересуванням, ви можете отримати паркувальне посвідчення особи з інвалідністю. Воно дозволяє паркуватись на відведених для цього майданчиках ближче до того місця, куди вам необхідно потрапити, наприклад біля лікарень і супермаркетів. Щоб дізнатись більше, відвідайте вебсайти [gov.uk](https://www.gov.uk) або nidirect.gov.uk.

Допомога з витратами на рецептурні препарати та медичне обслуговування

- **Рецептурні препарати.** У Шотландії, Уельсі та Північній Ірландії рецептурні препарати всім надаються безкоштовно. В Англії безкоштовними є рецептурні препарати, пов'язані з лікуванням раку або його наслідків. Вам потрібна медична довідка про звільнення. Щоб подати заявку на неї, ваш лікар загальної практики повинен заповнити форму FP92A.
- **Перуки та бандажі.** У Шотландії, Уельсі та Північній Ірландії перуки та бандажі надаються безкоштовно через установи Національної служби охорони здоров'я. В Англії вони є безкоштовними для деяких категорій, зокрема для дітей до 16 років і людей із низькими доходами. Щоб дізнатись більше, зверніться до медсестри/медбрата або лікаря, які лікують вас від раку.

Програма допомоги людям із низькими доходами від Національної служби охорони здоров'я (NHS Low Income Scheme) допомагає людям із низькими доходами оплачувати вартість медичного обслуговування. Програма передбачає допомогу з оплатою вартості стоматологічного лікування, перевірки гостроти зору та проїзду до місця лікування. Програму здійснює:

- NHS в Англії, Шотландії та Уельсі – [NHS/lowincomescheme](https://www.nhs.uk/lowincomescheme)
- Служба охорони здоров'я в Північній Ірландії – [HealthService/helpwithcosts](https://www.healthservice.gov.uk/help-with-costs)

Підтримка для батьків

Ви можете отримати допомогу від держави у зв'язку з витратами на догляд за дітьми. Це можуть бути безкоштовні послуги із догляду за дітьми або грошові виплати для оплати послуг із догляду за дітьми. Ви можете дізнатися про різні види доступної допомоги на вебсайті [childcarechoices.gov.uk](https://www.childcarechoices.gov.uk)

Ви також можете отримати допомогу для оплати витрат із догляду за дитиною від благодійної організації або місцевої влади.

Якщо ваша дитина ходить до школи, вона може отримувати безкоштовне шкільне харчування. Якщо ви маєте низький дохід, ви також можете отримати допомогу з оплатою шкільної форми та проїзду до школи та назад. За додатковою інформацією зверніться до місцевої влади.

Гранти та позики

Деякі благодійні фонди та організації, такі як місцеві ради, можуть пропонувати фінансову допомогу малозабезпеченим людям. Це може включати одноразові гранти або ваучери. Для отримання додаткової інформації зателефонуйте на безоплатну гарячу лінію Макміллан (Macmillan) за номером 0808-808-00-00.

Як отримати відповідний догляд і підтримку

Якщо ви хворі на рак і не розмовляєте англійською, вас може непокоїти, що це позначиться на лікуванні раку та догляді за вами. Однак спеціалісти вашої лікувальної бригади мають надавати допомогу, підтримку та інформацію відповідно до ваших потреб.

Ми знаємо, що інколи люди можуть стикатися з додатковими труднощами при отриманні відповідної підтримки. Наприклад, якщо ви працюєте або у вас є сім'я, ви також можете турбуватися про гроші та транспортні витрати. Усе це може викликати стрес, і впоратися з цим може бути важко.

Як може допомогти служба Макміллан (Macmillan)

Співробітники Макміллан (Macmillan) знають, як діагностування раку може кардинально змінити все життя людини, тому ми завжди готові прийти вам на допомогу.

Гаряча лінія Макміллан (Macmillan)

У нас є перекладачі, отже ви зможете поговорити з нами українською мовою. Просто скажіть англійською, яку мову ви хочете використовувати.

Досвідчені консультанти гарячої лінії Макміллан (Macmillan) можуть допомогти з вирішенням медичних питань або просто вислухати, якщо вам треба з кимось поговорити. Також ми можемо поговорити з вами про ваші грошові проблеми та порекомендувати інші корисні організації, які можуть допомогти. Безкоштовна конфіденційна телефонна лінія працює без вихідних з 8:00 до 20:00. Телефонуйте за номером 0808 808 00 00.

Вебсайт Макміллан (Macmillan)

Наш вебсайт містить багато інформації про рак англійською мовою. Крім того, додаткова інформація іншими мовами розміщена за посиланням macmillan.org.uk/translations

Ми також можемо спробувати організувати переклад саме для вас. Напишіть нам на адресу електронної пошти informationproductionteam@macmillan.org.uk про те, що вам потрібно.

Інформаційні центри

Наші центри з надання інформації та підтримки працюють у лікарнях, бібліотеках і мобільних пунктах. Відвідайте один із них, щоб отримати необхідну інформацію та поговорити з кимось особисто. Знайдіть найближчий до вас центр на сторінці macmillan.org.uk/informationcentres або зателефонуйте нам за номером 0808 808 00 00.

Місцеві групи підтримки

У групі підтримки ви можете поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак. Дізнайтеся про групи підтримки, що працюють у вашому районі, на сторінці macmillan.org.uk/supportgroups або зателефонуйте нам за номером 0808 808 00 00.

Онлайн-спільнота Макміллан (Macmillan)

Поспілкуватися з іншими людьми, які зіткнулися з раком, ви можете також на сторінці community.macmillan.org.uk

Ви можете зробити це будь-коли, вдень і вночі. Ви можете поділитися своїм досвідом, поставити запитання або просто почитати повідомлення інших людей.

Додаткова інформація українською мовою

У нас є інформація українською мовою за такими темами:

Ознаки та симптоми раку

- Картки ознак та симптомів

Якщо у вас діагностували рак

- Лікування раку у Великій Британії
- Медична допомога для біженців і шукачів притулку
- Якщо у вас діагностували рак

Види раку

- Колоректальний рак
- Рак молочної залози
- Рак шийки матки
- Рак легенів
- Рак простати

Лікування раку

- Хіміотерапія
- Променева терапія
- Сепсис і рак
- Побічні ефекти лікування раку
- Хірургічна операція

Життя з раком

- Отримання пільг у разі захворювання на рак
- Проблеми харчування та рак
- Правильне харчування
- Допомога з витратами в разі захворювання на рак
- Люди ЛГБТК+ і рак
- Слабкість (втома) та рак

Наприкінці життя

- Наприкінці життя

Щоб ознайомитися з цією інформацією, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/translations

Щоб отримати додаткову підтримку щодо розуміння інформації, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/understandinginformation

Посилання на джерела та слова подяки

Цей матеріал був написаний і відредагований командою зі створення інформаційних матеріалів про рак організації Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Його переклали українською мовою в бюро перекладів.

Наведена інформація базується на наших матеріалах стосовно пільг англійською мовою, які доступні на нашому сайті.

Цю інформацію перевірили відповідні експерти та схвалили члени Центру клінічної експертизи Макміллан (Macmillan) або інші старші клінічні спеціалісти чи експерти.

Також висловлюємо вдячність людям, хворим на рак, які перевірили цю інформацію.

Усі наші матеріали базуються на максимально достовірних наявних даних. Щоб отримати додаткову інформацію про використані джерела, зверніться до нас за адресою електронної пошти informationproductionteam@macmillan.org.uk

Переглянуто: 2025 р.

Наступний запланований перегляд: 2028 р.

MAC17423_Ukrainian_E05

Ми докладаємо максимальних зусиль для того, щоб інформація, яку ми надаємо, була точною та актуальною, однак не варто покладатися виключно на неї замість отримання професійної консультації спеціаліста з урахуванням вашої конкретної ситуації. Наскільки це дозволено законом, організація Макміллан (Macmillan) не несе відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації, або сторонньої інформації чи сайтів, що використані або згадуються в ній.

© Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2024 р., благодійна організація, зареєстрована в Англії та Уельсі (261017), Шотландії (SC039907) та на о. Мен (604). Також здійснює діяльність у Північній Ірландії. Компанія з відповідальністю, обмеженою гарантіями її учасників, зареєстрована в Англії та Уельсі під № 2400969. Зареєстрована на о. Мен під № 4694F. Юридична адреса: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. № платника ПДВ: 668265007





Help with costs when you have cancer: English

This information is about getting help with costs when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- Getting the right care and support for you
- More information in your language
- References and thanks

Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit gov.uk or nidirect.gov.uk

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit gov.uk or nidirect.gov.uk

Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You need a medical exemption certificate. To apply for this, your GP must complete a FP92A form for you.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The NHS Low Income Scheme helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by:

- the NHS in England, Scotland and Wales – [NHS/lowincomescheme](https://nhs.uk/lowincomescheme)
- the Health Service in Northern Ireland – [HealthService/helpwithcosts](https://healthservice.nhs.uk/helpwithcosts)

Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at childcarechoices.gov.uk

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

Grants and loans

Some charities and organisations such as local councils may offer financial help to people on a low income. This might include one-off grants or vouchers. For more information, contact the Macmillan Support Line free on 0808 808 00 00.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email us at informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at community.macmillan.org.uk

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC17423_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2024, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

